

Expresiones Coloquiales del Español

Criterio de Categorización: Clasificación sistemática basada en el grado de adecuación sociolingüística y la fuerza expresiva del giro idiomático, dividida en intensidades Suave, Media y Fuerte.

Expresión	Significado	Ejemplo de Uso	Contexto	Intensidad
Ser pan comido	Algo muy fácil de hacer	El examen fue pan comido.	Informal	Suave
Estar en las nubes	Estar distraído, no prestar atención	Siempre está en las nubes en clase.	Informal	Suave
Quedarse de piedra	Quedarse muy sorprendido, sin reacción	Cuando me lo contó, me quedé de piedra.	Informal	Suave
Tirar la casa por la ventana	Gastar muchísimo dinero, no escatimar	Para la boda tiraron la casa por la ventana.	Informal	Suave
A caballo regalado no le mires el diente	No criticar lo que te dan gratis	Sé agradecido, a caballo regalado...	Universal coloquial	Suave
Costar un ojo de la cara	Ser extremadamente caro	El arreglo del móvil me costó un ojo de la cara.	Informal	Suave
Buscarle tres pies al gato	Complicar algo innecesariamente	No le busques tres pies al gato, es fácil.	Informal	Suave
Ponerse las botas	Comer o disfrutar de algo en abundancia	En el bufé nos pusimos las botas.	Informal	Suave
Estar en el ajo	Estar al tanto/involucrado en un asunto	Todos estaban en el ajo menos yo.	Informal	Suave
No tener pelos en la lengua	Decir lo que se piensa sin filtros	Te lo advierto: no tiene pelos en la lengua.	Informal	Suave
Llevar la voz cantante	Ser quien manda o toma decisiones	En esa empresa siempre lleva la voz cantante.	Informal	Suave

Expresión	Significado	Ejemplo de Uso	Contexto	Intensidad
Hacer la vista gorda	Ignorar algo a propósito	El jefe hizo la vista gorda con los retrasos.	Informal	Suave
Ponerse morado	Comer o disfrutar algo en exceso	Nos pusimos morados a gambas en la playa.	Informal	Suave
Dar en el clavo	Acertar plenamente en algo	Con ese comentario diste en el clavo.	Informal	Suave
Ser la oveja negra	El diferente o problemático del grupo	Siempre fue la oveja negra de la familia.	Informal	Suave
Llevarse como el perro y el gato	Llevarse muy mal, pelearse siempre	Esos dos se llevan como el perro y el gato.	Informal	Suave
Dar gato por liebre	Engañar vendiendo algo de peor calidad	Ese mercado te da gato por liebre.	Informal	Suave
Estar como una cabra	Estar un poco loco o actuar de forma rara	Se fue a vivir al bosque solo, está como una cabra.	Informal	Suave
Ser un gallina	Ser cobarde	¡No se atrevió a decírselo, qué gallina!	Muy informal	Media
Estar hecho una fiera	Estar muy enfadado o en plena forma	Después del descanso salieron hechos una fiera.	Informal	Media
Tener mala uva	Tener mal carácter o mala intención	Lo dijo con muy mala uva, te lo aseguro.	Muy informal	Media
Írsele la olla	Perder el juicio, decir algo disparatado	Se le fue la olla con ese plan descabellado.	Muy informal	Media
Estar más bueno que el pan	Ser muy atractivo físicamente	El nuevo profe está más bueno que el pan.	Muy informal	Media
Ser la leche	Ser increíble (+ o -) según el tono	Este tío es la leche (genial o un desastre).	Muy informal	Media
No tener ni pajolera idea	No saber absolutamente nada de algo	No tengo ni pajolera idea de dónde están.	Muy informal	Media
Importar un pepino / pimiento	No importar nada en absoluto	Me importa un pimiento lo que digan.	Muy informal	Media

Expresión	Significado	Ejemplo de Uso	Contexto	Intensidad
Dar la murga	Molestar, fastidiar, dar la lata	Deja de dar la murga con lo mismo.	Muy informal	Media
Meter la pata	Cometer un error o decir algo inoportuno	Metí la pata cuando mencioné su ex.	Informal	Media
Ser un hueso duro de roer	Ser una persona o cosa difícil de tratar	Ese cliente es un hueso duro de roer.	Informal	Media
Ponerse las pilas	Esforzarse más, espabilar	Como no te pongas las pilas, suspenderás.	Informal	Media
Estar hasta las narices	Estar muy harto de algo o alguien	Estoy hasta las narices de sus excusas.	Muy informal	Media
Mandar a freír espárragos	Decirle a alguien que se vaya de forma brusca	Al final le mandé a freír espárragos.	Muy informal	Media
Estar hasta el gorro	Estar harto al límite, sin paciencia	Estoy hasta el gorro de esta situación.	Muy informal	Media
Irse a la mierda	Variante muy fuerte de mandar a alguien lejos	Le dijo que se fuera a la mierda.	Vulgar / Muy informal	Fuerte/vulgar
Tener los huevos bien puestos	Tener mucho valor o coraje (vulgar)	Hay que tener los huevos bien puestos para eso.	Vulgar / coloquial masc.	Fuerte/vulgar
Ser un capullo	Insulto: ser una persona egoísta o maleducada	No me ayudó nada, es un capullo.	Vulgar / Muy informal	Fuerte/vulgar
Pasarse por el forro	Ignorar algo completamente, no hacerle caso	Se pasó el reglamento por el forro.	Muy informal / vulgar implícito	Fuerte/vulgar
Estar de los nervios	Estar muy nervioso o irritado	Antes del examen estaba de los nervios.	Informal	Suave
No dar ni golpe	No hacer nada, ser muy vago	Lleva semanas sin dar ni golpe en el trabajo.	Informal	Suave
Chuparse los dedos	Estar algo tan bueno que te encanta	La paella de tu madre está para chuparse los dedos.	Informal	Suave

Nota Pedagógica: El dominio de la fraseología en el nivel superior implica comprender tanto la carga semántica de la expresión como sus restricciones pragmáticas. Es fundamental advertir al alumnado sobre la inadecuación de estos giros en producciones formales o textos académicos.